



## اکنون فرزند شما میتواند برای کووید 19 واکسینه شود

ترجمه این نامه به انگلیسی، ترکی، عربی،  
سومالی، اردو و زبانهای دیگر در سایت  
[www.sst.dk/vaccinationsbrev](http://www.sst.dk/vaccinationsbrev)

برای یافتن راهنمایی و شماره تلفن های خطوط ویژه  
واکسیناسیون کووید 19 به زبانهای غیر از دانمارکی به  
این سایت مراجعه کنید [www.coronadanmark.dk](http://www.coronadanmark.dk)

پدران و مادران عزیز،

### اکنون واکسیناسیون کووید 19 به فرزند شما پیشنهاد میشود

اداره بهداشت توصیه میکند که کودکان 12 ساله به بالا برای کووید 19 واکسینه شوند.

برای واکسیناسیون کودکان و نوجوانان زیر 18 سال، واکسن فایزر- بیونتک پیشنهاد میشود. این واکسن برای کودکان از 12 سال به بالا تایید شده است. این واکسن مطمئن و موثر است.

این واکسیناسیون مجانی است و به اختیار شماست که این پیشنهاد را برای فرزند خود قبول کنید یا نکنید.

برای اطلاعات بیشتر در مورد واکسیناسیون کودکان، مراجعه کنید به جزوه اداره بهداشت [اینجا](#).

وقتی که افراد بیشتری واکسینه شوند، بهتر میتوانیم در برابر انواع جدید کرونا که واگیردارتر هستند مقاومت کنیم. وقتی که فرزند شما برای کووید 19 واکسینه شود، در دانمارک کنترل بهتری به روی این اپیدمی خواهیم داشت و بهتر میتوانیم از سرایت ویروس جلوگیری کنیم.

کودکان واکسینه شده در قطع زنجیره های سرایت ویروس مشارکت میکنند. این کار باعث مواظبت از سالمندان و افراد آسیب پذیری میشود که واکسینه نشده اند و یا واکسیناسیون به روی آنها کمتر موثر است.

ایمنی بیشتر در جامعه باعث میشود که هم شما و هم فرزند شما بتوانید به زندگی عادی خود برگردید، بدون اینکه نیاز زیادی به انجام تست و ردیابی سرایت ویروس داشته باشید.

واکسیناسیون از کودکان در مقابل بیماری کووید 19 محافظت میکند. البته بیماری کودکان به ندرت وخیم میشود.

واکسیناسیون به این صورت انجام میشود

معمولا واکسیناسیون در یک مرکز واکسیناسیون انجام میشود فرزند شما باید پدر یا مادر خود (دارنده حق حضانت) را به همراه داشته باشد. این پدر یا مادر، بر اساس اطلاعات شفاهی که در مرکز واکسیناسیون دریافت میکند، میتواند قبول کند که به کودک واکسن زده شود.



### چگونه برای فرزند خود وقت بگیریم؟

برای واکسیناسیون فرزند خود، شما باید به این سایت مراجعه کرده [www.vacciner.dk](http://www.vacciner.dk) و با کد نم‌آیدی NemID خود وقت بگیرید. در این سایت، وقت های خالی و نشانی مراکز واکسیناسیون برای فرزند خود را می بینید.

فرزند شما باید دوبار واکسینه شود تا تاثیر واکسیناسیون کامل بشود. به همین دلیل، وقتی وقت میگیرید، باید هم برای واکسیناسیون اول و هم برای واکسیناسیون دوم وقت بگیرید.

اگر در این سایت وقت خالی نبود [www.vacciner.dk](http://www.vacciner.dk) توصیه میشود که بعدا دوباره تلاش کنید، چون مرتب وقت های جدید اضافه میشود.

اگر برای گرفتن وقت برای واکسیناسیون به کمک نیاز دارید

اگر برای گرفتن وقت و یا تغییر زمان وقت به کمک نیاز دارید، استانداری منطقه می تواند به شما کمک کند.

#### استان مرکزی Region Hovedstaden

دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 تا 17 شنبه و یکشنبه از ساعت 8 تا 16  
تلفن 38660000

#### استان شلند Region Sjælland

هفت روز هفته از ساعت 9 تا 12 و از ساعت 13 تا 19.30  
تلفن 70204233

#### استان دانمارک جنوبی Region Syddanmark

تلفن 99440717 بعد عدد 1 را بزنید هفت روز هفته از ساعت 8 تا 18

#### استان یولند میانی Region Midtjylland

دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 تا 19 شنبه و یکشنبه از ساعت 9 تا 17  
تلفن 70232415

#### استان یولند شمالی Region Nordjylland

دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 تا 17 شنبه و یکشنبه از ساعت 8 تا 15.30  
تلفن 97648463

آیا به اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون کودکان برای کووید 19 نیاز دارید؟

در سایت زیر اطلاعاتی برای پدران و مادران درمورد واکسیناسیون کودکان جمع آوری کرده ایم:

[www.sst.dk/da/Covid-vaccination-12-15aar](http://www.sst.dk/da/Covid-vaccination-12-15aar)

Søren Brostrøm سورن برونستروم

مدیر کل اداره بهداشت دانمارک

Henrik Ullum هنریک اولوم

مدیر کل انستیتو سرم دولت دانمارک Statens Serum Institut

## اطلاع رسانی درباره بکاربردن اطلاعات شخصی

در اینجا مطلع میشوید که انستیتو سرم دانمارک چگونه اطلاعات شخصی فرزند شما را در رابطه با انجام واکسیناسیون برای کووید 19 بکار میبرد.

در اینجا بخوانید که اطلاعات شخصی فرزند شما چگونه بکاربرده میشود.

### 1. مسئولیت قانونی داده‌ها به عهده ماست - چگونه میتوانیم با ما تماس بگیرید؟

انستیتو سرم مسئولیت قانونی داده‌ها در رابطه با بکاربردن اطلاعات شخصی که در مورد فرزند شما بکار میبریم را به عهده دارد. اطلاعات تماس با ما در زیر آمده است.

Statens Serum Institut Artillerivej 5 2300 København S

شماره ثبت اقتصادی: 46837428

تلفن: 32683268

ایمیل: serum@ssi.dk

اگر سوالات دیگری در مورد نحوه بکاربردن اطلاعات شخصی فرزند شما توسط انستیتو سرم دارید، همیشه میتوانیم با دفتر محافظت از داده‌ها با ایمیل [compliance@ssi.dk](mailto:compliance@ssi.dk) یا تلفن 40460083 تماس بگیرید.

اگر سوالی درباره حقوق قانونی خود دارید، لطفاً با انستیتو سرم از طریق ای‌باکس e-Boks تماس بگیرید. برای اطلاعات بیشتر درباره روش استفاده از ای‌باکس به صفحه ارتباط امن با انستیتو سرم در سایت زیر مراجعه کنید:

[www.ssi.dk/om-ssi/kontakt/sikker-kommunikation-m-ssi](http://www.ssi.dk/om-ssi/kontakt/sikker-kommunikation-m-ssi)

### 2. هدف از بکاربردن اطلاعات شخصی

اهداف ما از بکاربردن اطلاعات شخصی عبارت است از: پیشنهاد واکسیناسیون و ایجاد برنامه واکسیناسیون برای گروه‌های معین، همینطور نظارت بر مشارکت و تاثیر، و همچنین بررسی ارتباط احتمالی بین واکسیناسیون و واکنش‌ها یا عوارض جانبی غیرمنتظره ناشی واکسیناسیون. انجام این فعالیتها بخشی از وظایف و اقدامات انستیتو سرم به عنوان مرجع مسئول است که هدف آن جلوگیری از اشاعه ویروس جدید کرونا/کووید 19 و نظارت بر آن است.

انجام بخشی از این بررسی‌ها صرفاً با اهداف علمی و آماری صورت میگیرد.

### 3. نگهداری اطلاعات شخصی

از لحظه‌ای که اطلاعات شخصی جمع‌آوری میشوند، آنها را نگهداری میکنیم تا بتوانیم به فرزند شما پیشنهاد واکسیناسیون و برنامه واکسیناسیون ارائه کنیم و بتوانیم به روی واکسن‌ها به طور کلی نظارت داشته باشیم. اطلاعات شخصی تا زمانی نگهداری میشوند که دیگر برای انستیتو سرم لازم نباشد که این واکسن‌ها را پیشنهاد کند و به آنها نظارت نماید. این امکان وجود ندارد که معین کنیم این زمان چه موقع فرا میرسد. انستیتو سرم مرتباً ضرورت بکاربردن اطلاعات را مورد بررسی قرار میدهد و از زمانی که ارزیابی شود بکاربردن اطلاعات دیگر ضروری نیست، اطلاعات شخصی پاک میشوند و یا تبدیل به داده‌های بدون نام میگردند.



اگر پیشنهاد واکسیناسیون فرزند خود را قبول کنید، اطلاعات واکسیناسیون دو سال بعد از فوت فرزند شما پاک میشوند که این کار مطابق با مقررات نگهداری در اعلامیه قانونی شماره 1651 با تاریخ 18 دسامبر 2018 در مورد دسترسی و ثبت اطلاعات داروها و واکسن ها است. برای اطلاعات بیشتر در مورد نگهداری و بکار برد اطلاعات شخصی فرزند شما در سامانه ثبت واکسیناسیون دانمارک، به این سایت مراجعه کنید: [www.ssi.dk/om-ssi/persondatapolitik](http://www.ssi.dk/om-ssi/persondatapolitik) در قسمت «آیا شما واکسینه شده اید؟»

#### 4. دسته بندی اطلاعات شخصی و مبنای حقوقی بکاربردن اطلاعات شخصی

اطلاعات شخصی زیر را در مورد فرزند شما از سامانه ثبت واکسیناسیون دانمارک بکار میبریم:

##### اطلاعات شخصی معمولی و غیر حساس

نام  
نشانی  
گروه بیمه درمانی  
شماره ثبت پزشک خانواده  
کد استانداری

##### اطلاعات شخصی معمولی و محرمانه:

شماره ملی دانمارکی

##### اطلاعات شخصی حساس:

اطلاعات وضعیت سلامتی درباره اینکه فرزند شما واکسینه شده است.

به علاوه انستیتو سرم اطلاعات مربوط به از جمله بیماریهای زمینه ای را بکار میبرد به شرطی که انستیتو سرم این اطلاعات را لازم داشته باشد که بتواند تشخیص دهد که آیا فرزند شما به گروهی تعلق دارد که باید به او واکسیناسیون پیشنهاد شود یا نه. انستیتو سرم از این اطلاعات برای این منظور هم استفاده میکند که بتواند به این وظایف خود عمل کند: نظارت بر مشارکت و تاثیر و همچنین بررسی ارتباط احتمالی بین واکسیناسیون و واکنشها و عوارض جانبی غیرمنتظره ناشی از واکسیناسیون. انستیتو سرم وقتی میتواند این اطلاعات شخصی را بکار ببرد که در رابطه با ارائه پیشنهاد واکسیناسیون کووید 19 ضروری باشد، مطابق با اعلامیه قانونی شماره 146 با تاریخ اول فوریه 2021 در مورد بکاربردن اطلاعات شخصی در رابطه با پیشنهاد واکسیناسیون برای کووید 19.

وظایف انستیتو سرم عبارت است از: تحت نظر داشتن اشاعه بیماری و مبارزه با آن با همکاری بخشهای دیگر نظام سلامت، و تحت نظر داشتن و ارزیابی پذیرش و تاثیر واکسیناسیون و همچنین رابطه احتمالی بین واکسیناسیون و واکنشها یا عوارض جانبی غیرمنتظره ناشی از واکسیناسیون، براساس قانون سلامت ماده 222 و همچنین قانون سلامت ماده 157 الف بند شش. به علاوه، انستیتو سرم مسئول ثبت اطلاعات در مورد واکسیناسیونهای هر شهروند است و همچنین اطلاعاتی که براساس قانون سلامت ماده 157 الف در مرکز ثبت واکسیناسیون دانمارک در مورد او ثبت شده است.

به این ترتیب مبنای حقوقی بکاربردن اطلاعات شخصی فرزند شما توسط ما، مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها در اتحادیه اروپا ماده 6 بند یک حرف ای است، چون بکاربردن این اطلاعات برای انجام وظایف انستیتو سرم به عنوان مرجع مسئول ضروری است، همچنین در رابطه با مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها در اتحادیه اروپا ماده 9 بند 2 حرف اچ و حرف آی، چون بکاربردن این اطلاعات برای مدیریت خدمات بهداشتی و به لحاظ منافع جامعه در زمینه سلامت مردم ضروری است. بکاربردن شماره ملی دانمارکی فرزند شما توسط ما، بر مبنای حقوقی قانون حفاظت از داده‌ها ماده 11 بند یک است، چون بکاربردن آن جهت شناسایی هویت فرزند شما ضروری است.

- 1 اعلامیه قانونی 2019-08-26 شماره 903 قانون سلامت با اصلاحات بعدی.
- 2 مصوبه قانونی پارلمان اروپا و شورای اتحادیه اروپا شماره 679/2016 تاریخ 27 آوریل 2026 درباره حفاظت از اشخاص حقیقی در رابطه با بکاربردن اطلاعات شخصی و در مورد تبادل آزاد اینگونه اطلاعات و در مورد لغو دستورالعمل شماره EF/46/95 (مصوبه قانونی عمومی درباره حفاظت از داده‌ها) (متن مربوط به منطقه اقتصادی اروپا).
- 3 قانون شماره 502 تاریخ 23 ماه مه 2018 درباره مصوبات تکمیلی برای مصوبه قانونی درباره حفاظت از اشخاص حقیقی در رابطه با بکاربردن اطلاعات شخصی و درباره تبادل آزاد اینگونه اطلاعات.

#### 5. اطلاعات شخصی از کجا گرفته میشود؟

شماره ملی فرزند شما را از مرکز ثبت شماره های ملی گرفته ایم، و اطلاعات در مورد نام، نشانی، گروه بیمه درمانی، شماره ثبت پزشک فرزند شما و کد استان را از اداره داده‌های بهداشت دریافت کرده ایم. به علاوه اطلاعات بیشتری در مورد فرزند شما، مثلاً سن و جنسیت را از مراکز ثبت دولتی و از جمله مرکز ثبت شماره های ملی دریافت میکنیم.

به علاوه در صورت لزوم، اطلاعات دیگری در مورد فرزند شما، مثلاً بیماریهای مزمن و وضعیت شغلی را از مراکز ثبت دولتی و از جمله مرکز ثبت بیماران کشور و مراکز ثبت RUKS, STAR, DREAM و غیره دریافت میکنیم.

در رابطه با تحت نظر داشتن پذیرش و تاثیر و همچنین انجام مطالعات لازم در رابطه با ایمنی واکسن ها، انستیتو سرم به جوابهای احتمالی تست کووید 19 نیز نگاه میکند.

#### 6. دریافت کنندگان یا دسته بندی دریافت کنندگان

انستیتو سرم اطلاعات شخصی فرزند شما را به استانداری محل سکونت شما می فرستد، یکی به این دلیل که فرزند شما بتواند واکسیناسیون را انجام دهد، و یکی به این دلیل که این واکسیناسیون بتواند در پرونده پزشکی فرزند شما و در سامانه ثبت واکسن های دانمارک ثبت شود.

مسئولیت ثبت در پرونده و گزارش واکسیناسیون به سامانه ثبت واکسن های دانمارک به عهده استانداری شما و یا پزشک خانواده شما است. اگر میخواهید اطلاعات بیشتری در مورد بکاربردن اطلاعات شخصی توسط پزشک خانواده و یا استانداری بدست آورید، میتوانید با پزشک فرزند خود یا استانداری تماس بگیرید. اطلاعات تماس با استانداری خود/شما را در اینجا می یابید:

استان یولند شمالی Region Nordjylland در سایت [www.rn.dk](http://www.rn.dk)

استان یولند میانی Region Midtjylland در سایت [www.rm.dk](http://www.rm.dk)

استان جنوب دانمارک Region Syddanmark در سایت [www.regionsyddanmark.dk](http://www.regionsyddanmark.dk)

استان شلند Region Sjælland در سایت [www.rs.dk](http://www.rs.dk)

استان مرکزی Region Hovedstaden در سایت [www.regionh.dk](http://www.regionh.dk)

به علاوه انستیتو سرم اطلاعات شخصی فرزند شما را به اداره کل دارو میفرستد چون اداره کل دارو وظیفه دارد که بر ایمنی واکسن ها و از جمله عوارض جانبی آنها نظارت داشته باشد. اگر میخواهید اطلاعات بیشتری در مورد بکاربردن اطلاعات شخصی فرزند خود توسط اداره کل دارو بدست آورید، میتوانید با این اداره تماس بگیرید: [www.lmst.dk](http://www.lmst.dk)

انستیتو سرم اطلاعات شخصی را به داده پردازهای خود و از جمله اداره داده‌های بهداشت و درمان واگذار میکند. با داده پردازها قراردادهای داده پردازشی بسته ایم و نظارت میکنیم که داده پردازها مطابق مقررات جاری قراردادهای داده پردازشی را رعایت کنند.

#### 7. انتقال به دریافت کنندگان در کشورهای ثالث، از جمله سازمانهای بین المللی

اطلاعات شخصی فرزند شما را به دریافت کنندگانی در خارج از اتحادیه اروپا و منطقه اقتصادی اروپا انتقال نمیدهیم.

#### 8. حقوق قانونی فرزند شما

طبق مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها، شما از حقوق قانونی معینی در رابطه با بکاربردن اطلاعات فرزند شما توسط ما برخوردار هستید. اگر مایل به استفاده از حقوق قانونی فرزند خود هستید، باید با ما تماس بگیرید.

در صورتی که اطلاعات شخصی فقط به منظور امور علمی و آماری بکار رود، محدودیتهایی در مورد حقوق قانونی طبق مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها وجود دارد. به این معنی که شما مثلا حق موارد زیر را ندارید: دیدن، تصحیح کردن، محدود کردن، اعتراض و یا پاک کردن اطلاعات شخصی در مورد فرزند شما که در اینگونه بررسی ها وارد میشود. محدودیت حقوق شما بر اساس قانون حفاظت از داده‌ها ماده 22 بند 5 و مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها اصل 17 بند 3 حرف دی است.

در موارد دیگر، شما حقوق قانونی زیر را دارید که البته در اینجا هم محدودیتهای معینی میتواند وجود داشته باشد:

#### حق دیدن اطلاعات (حق مشاهده)

شما حق دارید اطلاعاتی را که درباره فرزند شما بکار میبریم به علاوه مجموعه ای از اطلاعات دیگر را ببینید.

#### حق تصحیح (غلط گیری)

شما حق دارید بخواهید که اطلاعات نادرست درباره فرزند شما تصحیح شود.



## حق پاک کردن

در شرایط خاصی حق دارید بخواهید که اطلاعات در مورد فرزند شما پاک شود، قبل از زمانی که معمولاً به طور کلی اطلاعات را پاک می‌کنیم.

## حق محدود کردن بکاربردن اطلاعات

در شرایط معینی حق دارید بخواهید که بکاربردن اطلاعات شخصی فرزند شما محدود شود. اگر شما حق داشته باشید که بکاربردن اطلاعات را محدود کنید، در آینده فقط با رضایت رسمی شما - بجز در مورد نگهداری اطلاعات - می‌توانیم اطلاعات را بکار ببریم و یا اینکه به منظور معین کردن، معتبر کردن یا دفاع از دعوی حقوقی، و یا برای حفاظت از یک شخص و یا منافع مهم اجتماع.

## حق اعتراض

شما در موارد معینی حق دارید درباره بکار بردن اطلاعات شخصی فرزند شما توسط ما، که معمولاً کاری قانونی است، اعتراض کنید. برای اطلاعات بیشتر در مورد حقوق قانونی خود/شما به راهنمای سازمان بازرسی داده‌ها در مورد حقوق ثبت شدگان در سایت زیر

مراجعه کنید: [www.datatilsynet.dk](http://www.datatilsynet.dk)

اگر سوالی درباره حقوق قانونی فرزند خود دارید، لطفاً با انستیتو سرم از طریق ای‌باکس e-Boks تماس بگیرید. برای اطلاعات بیشتر در مورد روش استفاده از ای‌باکس به صفحه ارتباط ایمن با انستیتو سرم در سایت زیر مراجعه کنید:

[www.ssi.dk/om-ssi/kontakt/sikker-kommunikation-m-ssi](http://www.ssi.dk/om-ssi/kontakt/sikker-kommunikation-m-ssi)

## 9. اطلاعات تماس با مشاور حفاظت از داده‌ها

اگر سوالی درباره بکاربردن اطلاعات فرزند خود دارید، همیشه می‌توانید با مشاور حفاظت از داده‌ها در ستاد مشترک وزارت بهداشت و سالمندان، خانم هله لینروپ نیلسن Helle Ginnerup-Nielsen تماس بگیرید.

از طرق زیر می‌توانید با مشاور حفاظت از داده‌ها تماس بگیرید:

با ایمیل: [databeskyttelse@sum.dk](mailto:databeskyttelse@sum.dk)

با نامه: "databeskyttelsesrådgiver" Holbergsgade 6, 1057 København K, att.

## 10. شکایت به سازمان بازرسی داده‌ها

اگر از نحوه بکاربردن اطلاعات شخصی فرزند خود توسط ما ناراضی هستید، می‌توانید شکایت خود را به سازمان بازرسی داده‌ها ارسال کنید. اطلاعات تماس سازمان بازرسی داده‌ها را در این سایت ببینید: [www.datatilsynet.dk](http://www.datatilsynet.dk)